

Porównanie tłumaczeń Marka 10:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Łatwiejsze jest wielbładowi przez otwór igły przejść niż bogatemu do Królestwa Boga wejść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Łatwiej jest wielbładowi przejść przez ucho igły* niż bogatemu wejść do Królestwa Bożego.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wykonalniejsze jest wielbładowi przez dziurkę igły przejść, niż bogatemu do królestwa Boga wejść.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Łatwiejsze jest wielbładowi przez otwór igły przejść niż bogatemu do Królestwa Boga wejść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Łatwiej wielbładowi przejść przez ucho igły niż bogatemu wejść do Królestwa Bożego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Łatwiej jest wielbładowi przejść przez ucho igielne, niż bogatemu wejść do królestwa Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Snadniej jest wielbładowi przejść przez ucho igielne, niż bogaczowi wniść do królestwa Bożego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Łacwiej jest wielbładowi wyniść przez ucho igielne, niż bogaczowi wniść do królestwa Bożego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Łatwiej jest wielbładowi przejść przez ucho igielne, niż bogatemu wejść do królestwa Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łatwiej jest wielbładowi przejść przez ucho igielne niż bogatemu wejść do Królestwa Bożego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Łatwiej jest wielbładowi przejść przez ucho igielne, niż bogatemu wejść do Królestwa Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Łatwiej wielbładowi przejść przez ucho igielne, niż bogatemu wejść do królestwa Bożego”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Łatwiej jest wielbładowi przejść przez ucho igły, niż bogatemu wejść do królestwa Bożego”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Prędzej wielbłąd przejdzie przez ucho igły niż bogaty wejdzie do Królestwa Bożego.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Łatwiej wielbładowi przejść przez ucho igielne, aniżeli

¹⁾ Brama zwana Uchem Igły, τρυμαλία ῥαφίδος, חַמַּחַט (chur hammachat), została zbudowana w murach Jerozolimy dopiero w średniowieczu; <x>480 9:50</x>L.

²⁾ <x>490 12:16-20</x>; <x>490 16:19-31</x>

	literacki		bogatemu wejść do królestwa Bożego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Легше верблюдові пройти крізь вушко в голці, ніж багатому увійти до Божого Царства!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Łatwiej wcinające się jest uczynić wielbłąda przez-z szpary igły mogącego na wskroś przejść niż majątnego uczynić do wiadomej królewskiej władzy wiadomego boga mogącego wejść.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Łatwiej jest wielbłądowi przejść przez ucho igły, niż zamożnemu wejść do Królestwa Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Łatwiej wielbłądowi przejść przez ucho igielne, niż bogatemu wejść do Królestwa Bożego".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Łatwiej jest wielbłądowi przejść przez ucho igły, niż bogaczowi wejść do królestwa Bożego".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Łatwiej wielbłądowi przejść przez ucho od igły, niż bogatemu człowiekowi wejść do królestwa Bożego.